

Les langues : vidéo B

Voici la famille Berrow. Lloyd est écossais, Sylvie est française.
Ils vivent maintenant en France, à Lyon.
Toute la famille est bilingue.

Nat : Qui parle quoi avec qui ?

Sylvie : Oui, c'est un petit peu compliqué, ça dépend.
Mais c'est vrai que, en général moi, je parle anglais à Lloyd,
Parce que j'ai envie de continuer à parler anglais, donc quand même pour moi c'est une bonne source. Et
lui, en général, il me répond en français.
... Oui c'est ça.

Lloyd : Oui.

Sylvie : Sinon, à mes enfants, je parle français. La plupart du temps je parle français.

Nat : Qu'est-ce que vous trouvez de difficile en anglais ?

Sylvie : C'est pas une langue trop difficile à apprendre. Mais, c'est vrai que c'est vraiment l'intonation au
départ et l'accent hein qui... qui est très difficile d'acquérir.

Lloyd : Lloyd, qu'est-ce que vous trouvez de difficile en français ?

Lloyd : Euh ! Bon, plusieurs choses. La prononciation, c'est très difficile des fois. La télévision aussi ça
m'a... j'ai trouvé ça très, très difficile. Même maintenant, des fois, je perds la moitié d'un discours
télévisuel. C'est difficile encore.

Nat : Est-ce qu'il y a des mots en anglais que vous n'osez jamais prononcer ?

Sylvie: Oui. Sheet of paper. Je n'aime pas bien le dire.

Nat: Quoi ? Répétez, s'il vous plaît.

Sylvie: Sheeeet of paper !

Nat: Encore.

Sylvie: Sheeeet of paper. Parce que ... pour la raison évidente.

Lloyd : Au début, quand j'apprenais le français, je ne comprenais pas bien ce truc « tu » et « vous ». Et
j'osais pas dire, adresser les gens en « tu » parce que je savais pas si c'était... si c'était politique. Et
voilà, j'adressais toujours les gens en « vous ». Voilà.

Nat : Qu'est-ce que vous faites quand vous ne comprenez pas ?

Sylvie : Alors, en général quand je comprends pas euh... si je suis en train de discuter avec quelqu'un
j'utilise le corps, hein... j'utilise 'the body language' le langage du corps et c'est vrai que ça aide
beaucoup. On peut faire des gestes.